

ZAROČENCA

Milanska zgodba iz 17. stoletja

Odkril in preuredil Alessandro Manzoni

Poslovenil dr. Andrej Budal

(Nadaljevanje)

"Oprostite, gospod doktor. Rad bi vedel, je li to kaznivo, če kdo zagrozi kuratu, da ne sme izvršiti poroke."

— Razumem, — je dejal sam pri sebi doktor, ki v resnici ni razumel. — Razumem. — In hipoma je postal resen, toda njegova resnoba je bila pomešana s pomilovanjem in naglico; moč je stisnil ustne, iz njih je prišel nerazločen glas, kakor bi hotel označiti neko čuvstvo, ki se našlo nato jasnejšega izraza v prvih besedah. "Resen slučaj, slučaj; predvidevan slučaj. Prav ste storili, da ste prišli k meni. To je jasen slučaj, predvidevan v stoterih razglasih in . . . baš v nekem lanskem, ki ga je izdal nekdanji gospod guverner. Brž vam pokažem, da lahko z roko odločite."

Pri teh besedah se je dvignil iz svojega naslanjača in zagre-

bel roke v tiste pomešane papirje, premetujoč jih od spodaj navzgor, kakor bi deval žito v mernik.

"Kje pa je? Pridi ven, pridi ven. Človek mora imeti toliko stvari pri roki! Toda tukaj mora biti prav gotovo, ker je to zelo važen razglas. Ah, tu je, tu je." Vzel ga je, razgrnil, pogledal datum in s še resnejšim glasom vzkliknil: "Dne 15. okt. 10271 Golovo; od lanskega leta je, nov razglas; ti vzbujajo največ strahu. Znete brati, sinko?"

"Nekaj malega, gospod doktor."

"Dobro, sledite mi z očesom in boste videli."

In držeč razglas razgrnjen v zrak, je začel brati, na nekaterih mestih naglo brbljajoč, a razločno, z velikim poudarkom ustavljajoč se po potrebi na drugih:

"Čprav je bilo z razglasom, objavljenim po ukazu gospoda vojvode ferijskega 14. decembra 1620. in potrjenim po presvetlem in prevzvišenem gospodu, gospodu Gonzalu Fernandezu de Cordova," in tako dalje, "z izrednimi in strogimi odpo-moči poskrbljeno glede preganjanj, izsiljevanj in samosilniških činov, ki se jih nekateri drznejšo zagrešiti proti tem takovdanim vazalom Njegovega Veličanstva, je vsekakor pogosto ponavljanje izgrediv in hudobije," in tako dalje, "tako narastla, da je Njegovo Eksce-lenca prisilila," in tako dalje, "Zato je po senatovem in odborovem nasvetu," in tako dalje, "sklenila, da se objavi pričujoči razglas."

"In začeni s samosilniškimi čini, ker izkušnja kaže, da mnogi tako po mestih kakor po sel-skih dvorcih . . ." čujete? "te države samosilno izvajajo izsiljevanja in tlačijo slabotne na razne način, kakor s tem, da pritiskajo, da se delajo nasilne kupne, najeminske pogodbe..." in tako dalje; kje pa je? Ah, evo; čujte: "da se vršijo ali ne vršijo poroke." Kaj?"

"To je moj slučaj," je rekel Renzo.

"Čujte, čujte—še več; in potem bova videla kazen. "Da se naj priča ali ne priča; da naj kdo zapusti kraj, kjer prebiva," in tako dalje; da ta plača kak dolg; oni drugi naj ga ne nadleguje, ta naj gre v svoj mlin"; to se naju vse nič ne tiče. Ah da tu je: "naj oni duhovnik ne izvrši, kar je po svoji službi dolžan storiti, ali naj stori nekaj, kar ni njegova stvar." Kaj?"

"Zdi se, da so ta razglas naredili nalašč zame."

"He? Kajne? Čujte, čujte: "in druga podobna nasilja, kakor jih zagrešajo fevdniki, plemenitaši, ljudje srednjih stanov, preprosti in navadni ljudje." Nihče ne uide, vsi so tu; kakor v dolini Jozafat. In zdaj čujte kazen. "Glede vseh teh in drugih podobnih zločinov, dasi so že prepovedani, vendar, ker je potrebno postopati z večjo stro-gostjo, Njegova Eksce-lenca s pričujočim razglasom, ki ne preklicuje," in tako dalje, "veli in ukazuje, da proti krivcem kate-

regakoli zgoraj omenjenih de-janj ali kakega drugega podobnega postopajo vsi redni sodniki te države z denarno ali telesno kaznijo, z izgonom ali prisilno ladjo in celo s smrtjo . . ." neznačajna malenkost! "po raz-sodbi Njegove Eksce-lenca ali senata, po kakovosti slučajev, oseb in okolnosti. In to ne-pre-klicno in z vso strogostjo," in tako dalje. Pa jih je nekaj, be-se — kaj? In poglejte tu pod-pise: "Gonzalo Fernandez de Cordova"; in malo nižje: "Plato-nus"; in tukaj še: "Vidit Fer-er." Prav nič ne manjka."

Dočim je doktor bral, mu je Renzo počasi sledil z očmi in skušal zajeti jasno zvezo ter se zazreti prvo v tiste nedotek-ljivo svete besede, ki se mu je zdelo, da bi morale biti nego-va pomoč. Videč, da je njegov novi varovanec bolj pozoren ne-go prestrašen, se je doktor za-čel čuditi. — Če le ni vpisan, ta zlomek, — je pomislil sam pri sebi. "Ej, ej!" je dejal nato. "Vi ste si pa dali odrezati šop. Rav-nali ste previdno; vendar ker ste se hoteli zaupati mojim ro-kam, ni bilo to naravnost po-

trebno. Slučaj je resen; ali vi ne veste, kaj vse zmore moja srčnost, če prilika tako nanese."

Da razumemo ta doktorjev iz-pad, je treba vedeti ali se zopet spomniti, da so v tistem času razbojnik po poklicu in vsako-vrstni malopridneži nosili dolg šop, ki so si ga kakor naličnik potegnili na obraz, kadar so koga naskočili, kadar se jim je zdelo potrebno, da si izpačijo obraz, in je podjetje bilo tako, da je zahtevalo istočasno moč in previdnost. Razglasi tudi o tej noši niso molčali. "Njegova Eksce-lenca (markiz hynojoški) ukazuje, da kdor bo nosil tako dolge lase, da pokrijejo čelo do nevštetih obrvi, ali bo pa pred ušesi ali za ušesi nosil pleteni-co, zapade kazni tristo zlatov, če pa ne more plačati, treh let prisilne ladje, in to privkrat, drugikrat pa razen prej ome-njene še hujski denarni in telesni kazni po razsodbi Njegove Eks-ce-lenca."

"Dovoljuje pa, da morejo ti-sti, ki so slučajno morda ple-šasti ali imajo kak drug pame-ten vzrok zaradi kakega zname-nja ali rane, radi večjega dostoj-

janstva in njihovega zdravja no-siti tako dolge lase, kolikor je treba, da pokrijejo podobne po-manjkljivosti, in nič več; o-po-zarja pa in poudarja, naj ne pre-koračijo dolžnosti in gole potre-be, da jih ne zadene kazen, ki je določena za druge prestopnike."

(Dalje prihodnjé)

Ohijski Demokratje

The Cosmopolitan Democratic League

Cuyahoga okraja

JE INDORSIRALA SLE-DEČE KANDIDATE:

- Za governerja: **FRANK J. LAUSCHE**
- Za pod-governerja: **REED M. WINEGARDNER**
- Za državnega tajnika: **A. LEE FAIR**
- Za državnega avditorja: **JOSEPH T. FERGUSON**
- Za državnega blagajnika: **THOMAS MULCAHY**
- Za Attorney General: **CHARLES S. LEASURE**
- Za United States senatorja: **WILLIAM G. PICKREL**
- Za U. S. Congressman at Large: **COURTNEY D. WARD**
- Za congressmana 20. distrikta: **MICHAEL A. FEIGHAN**
- Za congressmana 21. distrikta: **ROBERT CROSSER**
- Za congressmana 22. distrikta: **DON O. CAMERON**
- Za justičnega sodnika vrhovne-ga sodišča Ohio: **CARL V. WEYGANDT**

- Za Cuyahoga okrajnega komisarja: **JOHN J. PEKAREK**
- Za klerka sodišč: **LEONARD F. FUERST**
- Za okrajnega inženirja: **JOHN O. McWILLIAMS**
- Za okrajnega rekorderja: **DONALD F. LYBARGER**
- Za okrajnega blagajnika: **JOHN J. BOYLE**
- Za okrajnega šerifa: **JOSEPH M. SWEENEY**
- Za okrajnega prosekutorja: **FRANK T. CULLITAN**
- Za okrajnega mrliškega oglednika: **DR. SAMUEL GERBER**

- Senatorji iz Cuyahoga okraja: **WILLIAM M. BOYD**, **LEON A. KUJAWSKI**, **EMIL BARTUNEK**, **MARGARET MAHONEY**, **WILLIAM J. ZOUL**, **RALPH LANZARA**

- Državni poslanci iz Cuyahoga okraja: **Lody Huml**, **Phillip C. Barragate**, **Stephen A. Zona**, **Rosalie Lucocco**, **Joseph W. Kovach**, **Edwin C. Reminger**, **Harry E. Frank**, **Frank J. Svoboda**, **Lubeshkoff**, **Frank J. Pokorny**, **Frank S. Merwin**, **Frank LoSchivo**, **Michael P. O'Brien**, **Mary K. Sotak**, **Edwin F. Sawicki**, **John J. Day**, **John A. Babka**, **William J. Sulzman**, **Anthony J. Tomse**
 - August A. Bessenvey**, predsednik
 - John J. Bilinski**, tajnik
 - Michael J. Gessick**, blagajnik
- Izrežite ta oglas in ga vzemite seboj v volilno koč v torek, 8. maja.



Slovenec in Slovenka!

V TOREK, 9. MAJA

PRIMARNE VOLITVE

V čast si lahko štejete, da imate privilegijo voliti za one kandidate, o katerih ste prepričani, da bodo delali za blagor ljudstva!



Da se izvoli poštenega in delavnega moža v tako važen urad, je nužno potrebno, da sleherni državljani in državljanka gre na volišče in odda svoj glas.

NAŠ ROJAK
Župan Frank J.

LAUSCHE

JE KANDIDAT ZA GOVERNERJA!



SOHIO "ALL-OUT" SPECIAL only \$369

Počisti "zimo" - Izboljša vaš avto - Da bo vzdržal do zmage

Vaš avto je nastopil tretjo vojno pomlad. Naknadna zima racionaliziranje vožnje je nagradila nevarne smeti v vašem motorju ter razredčila in zamasila lubrikante.

SOHIO'S "ALL-OUT" postrežba je bila posebno pripravljena, da odpravi te razmere — da bo vaš avto boljše vozil in dlje! SOHIO'S čudoviti novi produkt za čiščenje motorja—SOHIO-TONE—gnalo, uspešno počisti navlako, izloči carbon in druge

neprilike. Restorira silo in uglati obrat—vse v eni preprosti, nemehanični operaciji.

"ALL-OUT" postrežba tudi vključuje premembo motornega olja (5 kvortov famoznega SOHIO Motornega OLJA) in kompletno premembo olja v kolesju, da varuje dragoceni motor in kolesje. Dobite SOHIO'S "ALL-OUT" SPECIAL zdaj in vozite boljše vozeči, boljše zavarovani avto!

Dobite teh 10 koristi

- RESTORIRA SILO!** Da večjo silo in novo moč izžupanem motorju.
 - IZČISTI MOTOR!** Motor se lahko in naglo izčisti znotraj.
 - VZAME SAJE VEN!** Mnogo saj se omeha in izvzame s stariim oljem, dokler čakate.
 - ODSTRANI BLATO!** Pcmaga odstraniti iz motorja škodljivo blato, ki se je nabralo v motornej ogradju preko zime.
 - VALVES IN RINGS SPROSCENI IN OČIŠČENI!** "ALL-OUT" Special izboljša delovanje krogov in pomaga sprostiti zatikajoče valves — ter da s tem boljše kompresijo.
 - POMAGA HRANITI GAZOLIN!** Mnogi lastniki avtov poročajo o vidnem izboljšanju v ga-
 - zolski miljaži potom "ALL-OUT" postrežbi.
 - OLJE OSTANE ČISTEJSE!** Ko je blato odstranjeno bo ostalo olje čistejše dlje.
 - DALJŠE ŽIVLJENJE KOLESJA!** Transmisija in diferencial izgubi škodljivo navlako . . . redko zimsko olje se namdomesti z svežim poletne kakovosti SOHIO oljem za kolesje.
 - DALJŠE ŽIVLJENJE AVTA!** Ko povrnete zdravje v vaš dragocen motor, transmisijo in diferencialo, SOHIO'S "ALL-OUT" Special v resnici pomore do daljšega življenja avta.
 - VARŠTVO V GORKEM VREMENU!** Z zavarovanimi nevarnimi točkami, osveženim motorjem in ste zavarovani pri vožnji v vročem vremenu.
- "Gasolin ojači napad — ne potrošite ga niti kapljice"



Obnovljeno na splošno zahtevo

—KJERKOLI VIDITE TA NAPIS! (Ponudba samo za določen čas)



"ALL-OUT" Special je posledica širokega SOHIO raziskovanja za boljše obratovanje avtov. Začeli smo lansko leto in je bilo sprejeto od ohijskih lastnikov avtov s takim navdušenjem, da ga obnovimo letošnje vojno pomlad. Avtomotivni eksperti in navadni vozniki enako priznavajo izboljšano delovanje avtov, ki ga da SOHIO'S "ALL-OUT" Special

The Standard Oil Company (Ohio)

Delujoč za zmago na vsaki fronti

40-LETNICA DRUŠTVA NAPREJ št. 5 SNPJ

V NEDELJO, 7. MAJA 1944
V S. N. DOMU NA ST. CLAIR AVE.
Pop. krasen program: petje, glasba, živa slika

ZVEČER PLES — IGRA SERNICK ORKESTER
Glavni govornik: gl: tajnik SNPJ—FRED A. VIDER
Program se prične ob 3:00 uri popoldne
Članstvo SNPJ in drugih podpornih organizacij kot tudi ostale občinstvo je vabljeno, da se vdeleži te proslave

